An I. Udin, Jofbo 15 di Novembar 1883 Numar 40

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —

(in fin ch'al varà fiat)

Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolomie

REDAZION: su la fontane di plazze Contarene — AMINISTRAZION: su la fereade de Vigne

Par altri **Florean** al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Florean a Cividat

Une Cumission dai prins personagios de citat di Gisulfo e jere stade la setemane passade a invidà me e la me famee par che o lès a Cividat in ocasion dal marçiat di San Martin e sagre relative.

Che zornade e jè la plui grande, la plui celebre di dutt e l'an par Cividat e in me e saress stade une gran mancianze di riguard e di gratitudine viars ches personis se o vess rifiutat, tant plui che mi disevin che une me visite in te vecè capital dal Friul e saress calcolade come un onor grandissin pai cividales e un pegno di fratellanze fra lis dos citas furlanis.

Dunce o hai stabilit di là su, ma lis dificoltas e ierin di pode menà cun me la famee. Marie Luige e diseve che al jere masse fred e che je in cheste stagion no jere usade a movisi, la Iustizie mi rispuindè che se va vie ance jè no podaress a Udin sostituile che che di Ciampei, Gradine e Baleben no puedin lassà un ore l'orloi dai citadins da Udin che han il so a preà fra lis quatri madonis di Marciavieri, la Patrie dal Friul (no che di ciarte) di Flaiban si scusà nel dimi che no ul lassà il palazz senze custodie tant che Patriarce nol foss simpri a puest, l'Agnul dal cis-ciel al è masse lontan e no soi rivat in timp di invidalu, no mi restave che Venturin e chest al ha acetat di vignì a fami companie.

E sin partis di cull a miezdì di Domenie, in t'une carozze sciarade a tiredoi che corevin tant che il diaul, distiràs come doi grang personagios che van a fa visitis di gran importanze. Veramentri jo i vevi dit a la Cumission di Cividat che desideravi di viazà incognit e che mi varessin fatt un plasè a sparagnami fiestis, ricevimens, visitis, presentazions, etecetere, etecetere.

Ma si! no jerin nance entras in citat che sintin la musiche a sunà. Vinturin al dîi: e son ca pardie, cumò viostu e stin freschs! Nus vignivin incuintri dugg i prins personagios di Cividat, oltre la Cumission che jere stade a Udin, us sparagni dugg i nons che mi son stas clamas su parcè che no la finaress plui e parcè che la magior part ju ves lès sul miò sfuei. O dovevi strenzi la man a dugg, a dugg dîi une buine peraulute, a dugg presentai Venturin parcè che no lu cognossevin e si congratulavin cul miò compagn

---

I MISTERIS DI UDIN

PART PRIME

La torate.

E jù blestemis che no stevin nè in cil, nè in tiere.

Finalmentri, quand che Dio al ha olut, al si ha butat sul jett e si ha indurmidit come un tass, ronfant che al faseve un sussur dal diaul.

I fruss, stufs di vai, si indurmidirin ance lor: nome che puare femine no podeve sciarà voli pensand a la miserie ne la qual si ciatave e pensand che chell birbant di so marit nol faseve altri che inciocasi e maltratale e al lassave la famee murì di fan e di fred.

I vignivin tal ciaf dugg i pinsirs di chest mond, dutis lis brutis ideis, i proçes un plui neri di chell altri, ma no saveve come lai fur di che brute, impussibil situazion. Ma cussì no si podeve là indenant, bisugnave che in un mud o in chell altri e vess di finissi.

—

Parsore di che ciamare, dulà che steve la nestre famee, e jerin invece dos stanzis, a lis quals si leve su par une s-ciale scure ance che come che altre. Ma ce diferenze di abitazion, ce diferenze di musis! Abass e jere la miserie la plui deso-

An I. Udin, Joibe 15 di novembar 1883 Numar 40

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —

(in fin ch' al varà fiat)

Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit

Si vendin là vie da l' Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in piazze Contarene e in Borg di S. Bortolomie

REDAZION : su la fontane di piazze Contarene — **AMINISTRAZION** : su la fereade de Vigne

Par altri **Florean** al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Florean a Cividat

Une Cumission dai prins personagios de citat di Gisulfo e jere stade la setemane passade a invidà me e la me famee par che o lès a Cividat in ocasion dal marçiat di San Martin e sagre relative.

Che zornade e jè la plui grande, la plui celebre di dutt e l' an par Cividat e in me e saress stade une gran mancianze di riguard e di gratitudine viars ches personis se o vess rifiutat, tant plui che mi disevin che une me visite in te vecé capital dal Friul e saress calcolade come un onor grandissin pai cividales e un pegno di fratellanze fra lis dos citas furlanis.

Dunce o hai stabilit di là su, ma lis dificoltas e ierin di pode menà cun me la famee. Marie Luige e diseve che al jere masse fred e che je in cheste stagion no jere usade a movisi, la Iustizie mi rispuindè che se va vie ance jè no podaress a Udin sostituile che che di Ciampei, Gradine e Baleben no puedin lassà un ore l' orloi dai citadins da Udin che han il so a preà fra lis quatri madonis di Marciavieri, la Patrie dal Friul (no che di ciarte) di Flaiban si scusà nel dimi che no ul lassà il palazz senze custodie tant che Patriarce nol foss simpri a puest, l'Agnul dal cis-ciel al è masse lontan e no soi rivat in timp di invidalu, no mi restave che Venturin e chest al ha acetat di vignì a fami companie.

E sin partis di cull a miezdì di Domenie, in t' une carozze sciarade a tiredoi che corevin tant che il diaul, distiràs come doi grang personagios che van a fa visitis di gran importanze. Veramentri jo i vevi dìt a la Cumission di Cividat che desideravi di viazà incognit e che mi varessin fatt un plasè a sparagnami fiestis, ricevimens, visitis, presentazions etecetere, etecetere.

Ma si! no jerin nance entras in citat che sintin la musiche a sunà. Vinturin al dìi : e son ca pardie, cumò viostu e stin freschs! Nus vignivin incuintri dugg i prins personagios di Cividat, oltre la Cumission che jere stade a Udin, us sparagni dugg i nons che mi son stas clamas su parcè che no la finaress plui e parcè che la magior part ju ves lès sul miò sfuei. O dovevi strenzi la man a dugg, a dugg dìi une buine peraulute, a dugg presentai Venturin parcè che no lu cognossevin e si congratulavin cul miò compagn

3 APENDICE DI FLOREAN

I MISTERIS DI UDIN

PART PRIME

La torate.

E jù blestemis che no stevin nè in cil, nè in tiere.

Finalmentri quand che Dio al ha olut, al si ha butat sul jett e si ha indurmidit come un tass, ronfant che al faseve un sussur dal diaul.

I fruss, stufs di vai, si indurmidirin ance lor: nome che puare femine no podeve sciarà voli pensand a la miserie ne la qual si ciatave e pensand che chell birbant di so marit nol faseve altri che inciocasi e maltratale e al lassave la famee murì di fan e di fred.

I vignivin tal ciaf dugg i pinsirs di chest mond, dutis lis brutis ideis, i proges un plui neri di chell altri, ma no saveve come lai fur di che brute, impussibil situazion. Ma cussì no si podeve là indenant, bisugnave che in un mud o in chell altri e vess di finissi.

—

Parsore di che ciamare, dulà che steve la nestre famee, e jerin invece dos stanzis, a lis quals si leve su par une s-ciale scure ance che come che altre. Ma ce diferenze di abitazion, ce diferenze di musis! Abass e jere la miserie la plui deso-

a no mandà il bust, pluitost di metilu dulà che han destinat. Al è un balcon, di stale chell !).

Infati mi han fatt capi che a Cividat no si scherze, si fasin dutis lis ciossis a la grande, senze badai a spesis e che i personagios come me e Venturin e vegnin tratas come prinzips. Tal doman, stufs di mangià, di bevi di chell bon (e ce bon !) e di viodi bielis frutis, o ce bielis che son in veretat, incognis, par evità dimostrazions, musichis e defilé dal cuarp des uardis municipals, o sin partis par Udin contens e beas come paschis, sberland: *Vive, vive Cividat !*

Corispondenze di Florean.

Dal Piemont, 12 di Novembar.

Ciar il mio Florean,

Tu varas gust di savè che ance in Piemont il furlan e l'è cognosut ben e no mal. O sfidi jo! Al è tant biel, tant grazios che al' inamore!

Se il piemontes al è la lenghe *madre*, il furlan al è sicuramentri la lenghe *padre*.

Cussì si capis cumò lis simpatiis dal Friul par il Piemont, e jo ti ringrazi, Floreanut dal miò cur, del bon ufizi che tu fas di tignì viv il fug par la comun Patrie (no che di Udin).

Cialait di no mancià di cori dugg quang a l'espusizion di Turin l'an che ven, parcè che us garantis jo che vares di restà inciantas di tantis maraveis.

* * *

Soluse, 11 Novembar

Ciarts Ciceruachios di gnuf cunio, Tribuns dal pais, ma che no han nance l'ombre di chel immortal Tribun popolar roman, senze vè il plui pizzul riguard a un secolar consorzio cui doi limitrofos Comuns di Dogne e Racolane e han tornat a installà chell omenut dal grat siun dal milion, dopo di vè potentementri cooperat a dis stallalu. Efiet di caratar fermissim come lis fueis di pol, opur di jessi come che si use a di: Uè di ùs, e doman di lat. Qualchedun voleve criticà chest lor sublim at; ma jo po o hai dit che han fat benissim, arcibenissim. E la reson: La monede de puare int varà un cors straordenari quand che plui si ciataran in bolete, e lis pocis deratis che han, e varan un esit felicissim; fasui patatis, lat, formadi, lidrie, salate, e fintenemai lis crostis de polente par fa la pastelle es gialinis. Che a jè la vere maniere di tignì lontane la pelagre da la puare int, e di fa cresci su li frutas sans, robusg, a sostegno de famee e de patrie.

* * *

San Denel, ai 13 di novembar.

Culì sin sint di bielis. Fra lis altris hai savut, che in tes scuelis comunals al è ancemò un mestri predi, e quand che hai dit predi, al podares bastà senze altri, pur pur us contarai ce che mi han dit di chest mestri che nol po mai dismenteasi del mud cun cul a jerin tratas une volte i puars scuelars.

Intant ogni dì prime di là a scuele chest mestri al va in tal buteghin dal Chiargnel par ciapà coragio. Al rive in scuele, s' intind dopo dai scuelars, e al dopre cun lor une manierute che al inciante: a un par esempli al dis mus, ad un altri farc, ad un altri plazarul, e vie di chest trott. Ce biele educazion che devin imparà chei fruss!

Se po qualchidun al ha la disgrazie di vè qualchi difiet par esempli di jessi barbot, alore sì che al sta fresch; lui a lu zozzole in mil manieris; e lu mett in ridicul e al barbote come lui. Ah! ce biele caritat cristiane!

An met po ogni dì quindis, vinc in zenoglon, e a ju lasse lì dos, tre oris.

L'an passat un di chei che jerin in zenoglon al si è stufat e al è sciampat; e chest an nol voleve velu a scuele, ma la mari del frutt a jè lade in scuele cun t' une muse di pofarbio, e lui, viodut che l'afar al si faseve serio, al ha bruntulat un poc e lu ha ciolt.

Se van po i genitors a lamentasi di lui parcè che al ha maltratat i fruss an sintin plui che no han ciavei sul ciaf.

Cumò a son diviars scuelars che a no uelin là a scuele di lui, e a si contentin di là come ascoltans in un altre scuele sott di un altri mestri.

* * *

E son quindis mes che al'ospedal no si rinove i contras di forniture dal pan e di dugg i genars di boce. L'ultime volte che fo' l'aste bisugne che vedin concludut un bon affar sula ufiarte pai tre mes, ma l'e stat paraltri puartat formadi di dovelu tajà cu la manarie. Pal mass ce conte?

In tal ospedal han devi nassi di bielis! Quand che une muinie si è butade in zenoglon devant di un che al è lât vie par che al tasi!

Dopo tantis lanzis in consei comunal a favor de Bande municipal la delegazion e ha vut curte vite, nance il tirepis nol ha podut resisti. Al par che no si ciatin cui barons.

* *
*

La Biance in domenie vot e jè saltade fur di ciase infuriade cun ordin dai parons (cussì e ha dit je) di là a ciri il capo murador che al lavore tal ospedal par ordenai che l' indoman al vegni a ciase lor a riparà une *fasce* sul *solar* e a stropà qualchi buse di suris. Il murador al rispuind che al vignarà, ma che i preparin la malte. La Biance alore i sogiung che i parons ai vevin dit che al cioles che poce che ai ocor biel fatte tal ospedal. Ma il murador pront al diis: Ah chestis robis no lis vul Florean. Brao il murador!

* *
*

Godie, 11 novembar.

Ciar Florean!

Quand che al si maride qualchi siorat dugg lu sà, parcè che i sfueis lu publichin.

Uè mo che al si ha maridat il Slavar cun Lisute nissun viars il beco. Ise mo resòn?

Dunce ciar il miò Florean fas in mud che sul to giornal vegni publicade la notizie, e fasind cognossi al mond intir che in tal circostanze e forin publicadis des famosis sborgnis.

Gigiut e Lisute us auguri ogni ben.

Gorne.

Da la zae di Florean.

Domenie stade o hai olut là in teatro a sintì la *Fie di Madame Angot*, che biele oparute, vece ma simpri biele.

Mi soi divertut unmont, ma o hai vidut une robe che mi ha meraveat e mi ha persadut che ciartis brutis usanzis e son propit di mode fra lis nestris feminis, ance zovinis.

Nujemanco o hai vidut che fra un at e l'altri da l'oparute, fra une file di feminis che no rivavin a la trentine si son passadis la s-ciatule dal tabach nasand come che fossin stadis vecis di setante agn.

Veramentri une volte no si vedevin di chestis robis dutt altri che bielis, e anzit mi ricuardi che se qualchidun al ves ufiart a qualchi zovine une prese di tabach e deventave rosse come un garoful.

E cumò e son lor che nasin par dispiett!

*
* *

A momens a un tal beciar, Jolbe passade, i tociave biele. Sul miezdì al passave par Puscuell e al veve fatt un bocon di strade, plui in su da l'ostarie di Anderlon, quand che al sint un *flach* par tiare, daur di lui.

Al jere colat dal alt un pacut di robe che faseve un ciart odor che poc i plas a lis mes ciaris letoris.

*
* *

Si pardie che si po contale ance cheste. Zà diis e levin vie doi carabinirs a ciaval e in tal miez di lor al trotave un cian, un biel cian.

— Po parcè vano cumò i carabinirs cul cian, al domande un tizio.

— No saveso, al rispuind un altri, che cumò in tai pais dulà che oressin fa oposizion i carabinirs e molin il cian e ju fasin s-ciampà dugg?

Il tizio al restà inciantat e al par che al vedi *crodut* la baruchele.

*
* *

Viodistu là che biele frute che va vie come un pinel? Ce bielis formis, ce tae di vite, ce curvis stupendis!

Cussì o sintivi a dì fra doi zovenòs che altre dì, ma a mi mi par che chell entusiasmo al sedi senze base, parcè che al podares jessi che senze dugg i striess che han intor ciartis pivelis, e someassin a ches pipinis che i regalin ai fruss par zujà.

In zornade si falsifiche dutt e par chell al saress ben che i nestris zovenòz e lessin ben guardingos in tal giudicà ciartis robis, se no uelin dopo restà cun tante di bocie e cun tant di nas!

*
* *

O soi passat domenie par contrade Cortazzis. A dì la veretat che androne no jè mai stade il spieli de netisie e si sintive simpri une spuzze di s-ciafojà.

Ma in zornade nol è tant mal dopo che a Udin si son inacuarz di jessi in une citat civil.

Cenonè, propit in te androne Cortazzis, mi jè tociat di viodi in t' une fereade di cantine al numar 13 une file di che robe istesse che a momens i colave pal ciaf al beciar e che fasè in Puscuell chell tal odor che mi capiis.

GUIDO ANTONIOLI, gerent responsàbil.

Udin, Stamparie Jacob e Colmegne.